

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (Chapter 7)

Pursuant to sections 114A, 119X, 120AAZZG and 135A of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance, the forms below, specified by me for use under this Ordinance, are published for information:—

- (1) Form TR4
- (2) Form TR4D
- (3) Form TR25
- (4) Form e-TR4
- (5) Form e-TR4D
- (6) Form e-TR25

FORM TR4 – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

表格 TR4
Form TR4

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章)
第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條
申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(3) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(1) IN PART IVA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條申領
Apply under Section 115A(3) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises 或 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條申領
OR Apply under Section 120AAZQ(1) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number

大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name Block Floor

室 / 單位 _____ 分間單位的資料 (如適用) _____
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable)

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用):
Assessment No. (if applicable): [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] [] []

- (4) 關於上述處所的租賃是否屬住宅性質一事, 曾出現爭議, 本人現申領上述處所的「主要用途證明書」。
A dispute has arisen as to whether the tenancy of the above premises is domestic. I hereby apply for a Certificate of Primary User of the above premises.
該項爭議的性質為:
The nature of the dispute is:

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長將會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name
地址 _____
Address

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed)

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正體填寫)
Name in BLOCK letters _____

地址 _____
Address

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼 _____
Telephone No.

FORM TR4D – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

表格 TR4D
Form TR4D

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章)

第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4)條 或 第 I 部 規管租賃 第 120AAZQ(2)條
申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(4) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(2) IN PART I VA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

(適用於有提議視察處所日子的申請)
(for use where a day of inspection is proposed)

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4) 條申領 或 根據第 I 部 規管租賃 第 120AAZQ(2) 條申領
Apply under Section 115A(4) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises OR Apply under Section 120AAZQ(2) in Part I VA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____
街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name _____ Building number _____
大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name _____ Block _____ Floor _____
室/單位 _____ 分間單位的資料 (如適用)
Flat/Unit _____ Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用): - - - -
Assessment No. (if applicable):

- (4) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「主要用途證明書」, 並提議在以下非公眾假期的日子視察處所:
I enclose the application fee to apply for a Certificate of Primary User of the above premises, and propose to inspect the premises on the following date (other than a public holiday):

日 月 年
Day Month Year

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name _____
地址 _____
Address _____

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed) 業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord / 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正楷填寫)
Name in BLOCK letters _____

地址 _____
Address _____

電話號碼 _____
Telephone No. _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

FORM TR25 – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

表格 TR25
Form TR25

檔號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客(綜合)條例第7章
第III部第75A(2)條或第VI部第128A(2)條
申領「應課差餉租值證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 75A(2) IN PART III OR SECTION 128A(2) IN PART VI
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

(1) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區 _____
Area HK KLN NT District _____
街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number _____
大廈名稱 _____ 座 樓數 _____
Building name Block Floor _____
室/單位 _____ 分間單位的資料(如適用)
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(1)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (1), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

(2) 估價編號(如適用):

Assessment No. (if applicable):

_____ - _____ - _____ - _____ - _____

(3) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「應課差餉租值證明書」, 以辦理《業主與租客(綜合)條例》第101條的申請/第129條的法律程序/第132條的法律程序。提出有關申請/法律程序的日期為:

I enclose the application fee to apply for a Certificate of Rateable Value for the above premises in connection with an application under section 101 / proceedings under section 129 / proceedings under section 132 of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. The date of the relevant application / proceedings is:

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

(4) 業主的姓名為:

The name of the landlord is: _____

(5) 租客的姓名為:

The name of the tenant is: _____

(6) 租賃期:

Tenancy period: From _____ Day _____ Month _____ Year To _____ Day _____ Month _____ Year

(7) 租金:

Rent: 每月港幣 _____ 元
HK\$ _____ per month

日期

Date _____

(簽署)

(Signed)

- 業主 Landlord
 其他(請指明)

Others (please specify): _____

姓名(正楷填寫)

Name in BLOCK letters _____

地址

Address _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼

Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

FORM e-TR4 – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

表格 e-TR4
Form e-TR4

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章)
第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條
申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(3) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(1) IN PART IVA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條申領
Apply under Section 115A(3) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises OR 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條申領
Apply under Section 120AAZQ(1) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 門牌號數
Street name Building number _____

大廈名稱 座 樓數
Building name Block Floor _____

室 / 單位 分間單位的資料 (如適用)
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:
Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用):
Assessment No. (if applicable): [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] - [] [] [] [] [] []

- (4) 關於上述處所的租賃是否屬住宅性質一事, 曾出現爭議, 本人現申領上述處所的「主要用途證明書」。
A dispute has arisen as to whether the tenancy of the above premises is domestic. I hereby apply for a Certificate of Primary User of the above premises.
該項爭議的性質為:
The nature of the dispute is:

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名
Name _____
地址
Address _____

日期 (簽署)
Date (Signed) _____

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正楷填寫)
Name in BLOCK letters _____
地址
Address _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼
Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

FORM e-TR4D – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

表格 e-TR4D
Form e-TR4D

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合 條例 (第 7 章)
第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4)條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2)條
申領「主要用途證明書」
LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(4) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(2) IN PART IVA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

(適用於有提議視察處所日子的申請)
(for use where a day of inspection is proposed)

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4) 條申領 或 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2) 條申領
Apply under Section 115A(4) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises OR Apply under Section 120AAZQ(2) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____
街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name _____ Building number _____
大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name _____ Block _____ Floor _____
室/單位 _____ 分間單位的資料 (如適用)
Flat/Unit _____ Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用): - - -
Assessment No. (if applicable):

- (4) 本人奉上申請費用, 申領上述處所的「主要用途證明書」, 並提議在以下非公眾假期的日子視察處所:
I enclose the application fee to apply for a Certificate of Primary User of the above premises, and propose to inspect the premises on the following date (other than a public holiday):

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name _____
地址 _____
Address _____

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed) 業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord / 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正楷填寫)
Name in BLOCK letters _____
地址 _____
Address _____

- 請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼 _____
Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

FORM e-TR25 – APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

表格 e-TR25
Form e-TR25

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客(綜合)條例第7章
第III部第75A(2)條或第VI部第128A(2)條
申領「應課差餉租值證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 75A(2) IN PART III OR SECTION 128A(2) IN PART VI
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

(1) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區 _____
Area HK KLN NT District _____
街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number _____
大廈名稱 _____ 座 樓數 _____
Building name Block Floor _____
室/單位 分間單位的資料(如適用)
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____
就第(1)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:
Concerning (1), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

(2) 估價編號(如適用):

Assessment No. (if applicable):

_____ - _____ - _____ - _____ - _____

(3) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「應課差餉租值證明書」, 以辦理《業主與租客(綜合)條例》第101條的申請/第129條的法律程序/第132條的法律程序。提出有關申請/法律程序的日期為:

I enclose the application fee to apply for a Certificate of Rateable Value for the above premises in connection with an application under section 101 / proceedings under section 129 / proceedings under section 132 of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. The date of the relevant application / proceedings is:

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

(4) 業主的姓名為:

The name of the landlord is: _____

(5) 租客的姓名為:

The name of the tenant is: _____

(6) 租賃期:

Tenancy period: From _____ Day _____ Month _____ Year To _____ Day _____ Month _____ Year

(7) 租金:

Rent: 每月港幣 _____ 元
HK\$ _____ per month

日期

Date _____

(簽署)

(Signed)

- 業主 Landlord
 其他(請指明)

Others (please specify): _____

姓名(正楷填寫)

Name in BLOCK letters _____

地址

Address _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼

Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF